

# DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

**SESSION 2023**

Épreuve de langue vivante étrangère :

**HÉBREU**

**TOUTES SÉRIES**

**Durée : 1 heure 30**

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.**

*Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.*

**Le candidat composera directement sur le sujet.**

**Les pages 3/6, 4/6, 5/6 et 6/6 sont à insérer et àagrafer avec la copie.**

Barème :

- |     |                                |           |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I.  | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE              | 50 points |

## Service civique au lycée Ostrovsky

### שירות לאומי: תיכון אוסטרובסקי

N.B. Les noms propres figurent en gras dans le texte.

שלום, שמי **אורית**, אני בת 19, והיום אני מתנדבת<sup>1</sup> בתיכון<sup>2</sup> **אוסטרובסקי** בעיר **רעננה** כחלק משירות לאומי<sup>3</sup>. בחרתי בשירות לאומי כי אני לא יכולה לשרת בצבא<sup>4</sup> וגם כי אני אוהבת לעזור<sup>5</sup> לתלמידים בשיעורי בית. אז מהו תיכון **אוסטרובסקי**? התיכון הוא תיכון רגיל, אבל גם מיוחד<sup>6</sup>. בכל שכבה<sup>7</sup> יש 4 כיתות של עולים חדשים. יש עולים מ-22 מדינות: **דרום אמריקה**, **דרום אפריקה**, **ארצות הברית**, **צרפת**, **ספרד** ו**רוסיה**. התפקיד<sup>8</sup> של בנות השירות הוא לעזור לתלמידים העולים ללמוד ולהתכונן לבגרות<sup>9</sup>. לכל בת שירות יש מערכת שעות<sup>10</sup> בה כתוב לאיזו כיתה היא צריכה לעזור. לפעמים אנחנו גם נותנות שיעורים פרטיים<sup>11</sup> לתלמידים ספציפיים שצריכים עזרה. התלמידים נחמדים מאוד ומעריכים<sup>12</sup> את ההשקעה<sup>13</sup> שלנו. הם גם מאוד רוצים להצליח<sup>14</sup> ולומדים איתנו עד מאוחר<sup>15</sup> כמעט כל יום. מכיוון שלכל תלמיד יש תרבות<sup>16</sup> שונה<sup>17</sup>, זה קצת קשה להבין<sup>18</sup> אחד את השני, אבל עם הזמן לומדים. אני מעודדת<sup>19</sup> אותם להיות חברותיים<sup>20</sup> ולנסות למצוא חברים ישראלים. הצוות<sup>21</sup> כאן ממש אוהב ומעריך<sup>22</sup>, וכיף לעבוד איתם! הקשר<sup>23</sup> שלי עם התלמידים מאוד חזק, ויש לי כאן גם הרבה חברים.

Source : [www.shlomit.org.il](http://www.shlomit.org.il), סיפורים מהשטח

- 
- 1 מתנדבת - bénévole  
2 תיכון - lycée  
3 שירות לאומי - service civique  
4 לשרת בצבא - faire le service militaire  
5 לעזור - aider  
6 מיוחד - unique, particulier  
7 שכבה - toutes les classes d'un même niveau (toutes les seconde ou 1<sup>ères</sup> ou terminales)  
8 תפקיד - rôle, fonction  
9 בגרות - les épreuves du baccalauréat  
10 מערכת שעות - emploi du temps  
11 שיעורים פרטיים - cours particuliers  
12 מעריכים - apprécier  
13 השקעה - investissement  
14 להצליח - réussir  
15 מאוחר - tard  
16 תרבות - culture  
17 שונה - différent  
18 להבין - comprendre  
19 מעודדת - encourager  
20 חברותיים - sociables, ouverts  
21 צוות - l'équipe  
22 אוהב ומעריך - ici : bienveillant  
23 קשר - ici : relation

# FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

## I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

### A. Présentation d'Orit et du lycée où elle effectue sa mission (lignes 1-6)

1) **Orit est** (Cochez la bonne réponse) :

- une élève du lycée Ostrovsky
- une bénévole au lycée Ostrovsky
- une professeure au lycée Ostrovsky

2) **Pourquoi Orit a-t-elle choisi cette mission civique ? Cochez les deux bonnes réponses.**

<input type="checkbox"/>	Parce qu'elle vient d'immigrer en Israël
<input type="checkbox"/>	Parce qu'elle voulait trouver un job après le lycée
<input type="checkbox"/>	Parce qu'elle ne pouvait pas faire son service militaire
<input type="checkbox"/>	Parce qu'elle voulait passer le baccalauréat
<input type="checkbox"/>	Parce qu'elle aime aider les élèves

3) **Le lycée Ostrovsky est unique parce que (cochez la bonne réponse):**

- c'est le seul lycée en Israël où l'on peut passer le baccalauréat.
- parce qu'il accueille quatre classes d'élèves étrangers.
- parce qu'il propose des cours de langues vivantes étrangères.

### B. En quoi consiste la mission d'Orit ? (lignes 7-11)

**Cochez la bonne réponse :**

1) **Orit et les autres filles du service civique au lycée Ostrovsky:**

- aident tous les élèves à se préparer au baccalauréat.
- aident seulement les élèves étrangers à se préparer au baccalauréat.
- aident les élèves israéliens à s'intégrer socialement dans l'école.

2) Le travail d'Orit au lycée s'effectue de plusieurs manières. Toutes les réponses sont vraies sauf une. Cochez la réponse fausse.

	Elle aide ses collègues à préparer leurs cours
	Elle donne des cours particuliers à certains élèves étrangers
	Elle donne des conseils aux élèves quant au baccalauréat
	Elle aide plusieurs classes, selon son emploi du temps
	Elle corrige les devoirs des élèves

3) Les élèves étrangers apprécient-ils l'aide d'Orit et ses collègues ? Répondez en français à la question, puis recopiez en hébreu la phrase entière à partir du texte.

.....  
.....

**C. La mission d'Orit : difficultés et points forts. (lignes 12-16)**

1) Les affirmations suivantes sont toutes fausses. Rectifiez-les en recopiant en hébreu la phrase entière à partir du texte.

a) puisque tous les élèves étrangers viennent de la même culture, ils se comprennent facilement entre eux.

.....  
.....

b) Orit encourage les élèves étrangers à rester entre eux.

.....  
.....

c) Orit est satisfaite de sa mission civique mais elle a peu d'amis.

.....  
.....

d) **Quels sont les points forts de la mission civique d'Orit au lycée Ostrovsky?**

**Résumez-les en français. (40-50 mots)**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

*Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.*

### II. Expression écrite (50 points)

**Choisissez l'un des deux sujets proposés et rédigez en hébreu un texte de 50 à 80 mots.**

**A** – Vous souhaitez faire du bénévolat en Israël pendant les vacances d'été. Vous écrivez à l'association israélienne **shlomit.org**. Vous vous présentez, vous expliquez pourquoi vous souhaitez faire du bénévolat en Israël, où vous voudriez faire votre mission, ce que vous aimeriez faire, quels domaines vous intéresseraient.

**OU**

**B** – Vous allez bientôt accueillir chez vous un/e élève étranger/étrangère. Dans une lettre/mail ou post sur les réseaux sociaux, vous vous présentez, vous décrivez votre ville, vos activités et votre école et lui racontez ce que vous ferez ensemble afin qu'elle/il puisse s'intégrer au plus vite ...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....